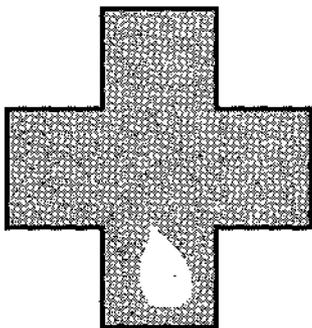




INFORMACIONES ADMINISTRATIVAS
MEDDELELSER FRA ADMINISTRATIONEN
VERWALTUNGSMITTEILUNGEN
ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
ADMINISTRATIVE NOTICES
INFORMATIONS ADMINISTRATIVES
INFORMAZIONI AMMINISTRATIVE
MEDEDELINGEN VAN DE ADMINISTRATIE
INFORMAÇÕES ADMINISTRATIVAS
HALLINNOLLISIA TIEDOTUKSIA
ADMINISTRATIVA MEDDELANDEN

Spécial INTERINSTITUTIONS
BRUXELLES



DON DE SANG

les 1 et 2
décembre 1997

FR

Collecte de sang

Une collecte de sang sera faite par la Croix Rouge de Belgique les **1 et 2 décembre 1997**.

Il n'est pas nécessaire de souligner l'importance d'un tel geste de solidarité humaine.

La Croix Rouge de Belgique a accepté d'établir à cette occasion, le groupe et les sous-groupes sanguins de ceux des donateurs qui ne les posséderaient pas encore.

Cette collecte de sang se fera le **1^{er} décembre de 14 à 17h**, au LOI 57, rez-de-chaussée, salie B et le **2 décembre de 14 à 17h**, au BEAULIEU 5, O/E.

DA

Giv blod!

Den **1. og 2. december 1997** kan der afgives blod til Belgisk Røde Kors.

At være bloddonor er et vigtigt udtryk for medmenneskelig solidaritet.

Belgisk Røde Kors har påtaget sig at bestemme blodtype og ukertyper for de donorer, der endnu ikke kender dem.

Tapningen af blod finder sted den **1. december kl. 14 - 17**, i LOI 57, stueetagen, lokalen B, og den **2. december kl. 14 - 17**, i BEAULIEU 5, 0/E.

DE

Blutspendeaktion

Das Belgische Rote Kreuz wird am **1. und 2. Dezember 1997** eine Blutspendeaktion durchführen.

Auf die Bedeutung des Blutspendens als Ausdruck menschlicher Verbundenheit braucht nicht nochmals hingewiesen zu werden.

Das Belgische Rote Kreuz hat sich bereit erklärt, bei dieser Gelegenheit - soweit noch erforderlich - die Blutgruppen und -untergruppen der einzelnen Blutspender festzustellen.

Die Blutspendeaktion findet am **1. Dezember von 14 - 17 Uhr** im Gebäude LOI 57, Erdgeschoß, Saal B, und am **2. Dezember von 14 - 17 Uhr** im Gebäude BEAULIEU 5, 0/E statt.

EL

Αιμοδοσία

Γνωστοποιείται στο προσωπικό ότι ο Ερυθρός Σταυρός Βελγίου οργανώνει αιμοδοσία στις **1 και 2 Δεκεμβρίου 1997**.

Είναι περιττό να τονισθεί η σημασία μιας τέτοιας χειρονομίας ανθρωπίνης αλληλεγγύης.

Ο Ερυθρός Σταυρός Βελγίου δέχθηκε να προσδιορίσει την ομάδα και τις υποομάδες αίματος για όσους αιμοδότες δεν τις γνωρίζουν ακόμη.

Η αιμοδοσία θα πραγματοποιηθεί στις **1 Δεκεμβρίου (14.00-17.00 μμ.)** στο κτίριο LOI 57, ισόγειο, αίθουσα Β, και στις **2 Δεκεμβρίου (14.00-17.00 μμ.)** στο κτίριο BEAULIEU 5, 0/E.

EN

Blood Donations

Staff are invited to donate blood to the Belgian Red Cross on **1 and 2 December 1997**.

The importance of this humanitarian gesture goes without saying.

The Belgian Red Cross has agreed to establish the blood groups and subgroups of donors who do not yet know them.

You are asked to attend on **1 December** at LOI 57, Room 0/B, or on **2 December** at BEAULIEU 5, 0/E. **Time: between 14.00 and 17.00.**

Donación de sangre

La Cruz Roja belga organizará una donación voluntaria de sangre los días **1 y 2 de diciembre 1997**.

Huelga subrayar la importancia de este gesto de solidaridad humana.

La Cruz Roja belga se ha brindado a comunicar el grupo y subgrupo sanguíneos a los donantes que los desconozcan.

La donación podrá realizarse el **1 de diciembre entre las 14 y las 17 horas** en LOI 57, planta baja, sala B, y el **2 de diciembre entre las 14 y las 17 horas** en BEAULIEU 5, 0/E.

Donazione di sangue

Una donazione di sangue è organizzata dalla Croce Rossa Belga per il **1 e 2 dicembre 1997**. E superfluo sottolineare l'importanza che riveste tale gesto di solidarietà.

La Croce Rossa Belga ha accettato di stabilire in tale occasione il gruppo e i sottogruppi sanguigni dei donatori che ancora li ignorassero.

La donazione di sangue avrà luogo il giorno **1 dicembre dalle ore 14 alle ore 17** a LOI 57, pianoterra, sala B, e il giorno **2 dicembre dalle ore 14 alle ore 17** a BEAULIEU 5, 0/E.

Bloedinzameling

Het Belgische Rode Kruis zal op **1 en 2 december 1997** een bloedinzameling houden.

De betekenis van dit gebaar van menselijke solidariteit behoeft niet te worden onderstreept.

Het Belgische Rode Kruis heeft zich bereid verklaard ter gelegenheid van deze inzameling de bloedgroep en subgroep te bepalen van donors van wie dit nog niet is geschied.

De bloedinzameling vindt plaats op **1 december 1997 van 14 - 17 uur** in het gebouw LOI 57, gelijkvloers, zaal B, en op **2 december van 14 - 17 uur** in het gebouw BEAULIEU 5, 0/E.

Colheita de sangue

Nos dias **1 e 2 de Dezembro de 1997** a Cruz Vermelha da Bélgica procederá a uma acção de colheita de sangue.

Desnecessário será sublinhar a importância de que se reveste tal gesto de solidariedade humana.

A Cruz Vermelha da Bélgica determinará, nessa ocasião, o grupo e sub grupos sanguíneos dos doadores que ainda os desconheçam.

Esta colheita de sangue realizar-se-á, no dia **1 de Dezembro entre as 14 e as 17 horas**, no edifício LOI 57, Rés-do-chão, sala B, e no dia **2 de Dezembro entre as 14 e as 17 horas**, no edifício BEAULIEU 5, 0/E.

FI

Verenluovutus

Belgian Punainen Risti järjestää verenluovutustilaisuuden **1. ja 2. joulukuuta 1997.**

Tämän yhteisvastuullisuuden osoituksen merkitys on sanomattakin selvä.

Belgian Punainen Risti on lupautunut määrittämään verenluovuttajan veriryhmän ja alaryhmän, jollei hän vielä niitä tiedä.

Verenluovutus järjestetään **1. joulukuuta klo 14 - 17** rakennuksen LOI 57

pohjakerroksessa salissa B ja **2. joulukuuta klo 14 - 17** rakennuksen BEAULIEU 5 huoneessa 0/E.

SV

Blodgivning

Den **1 och 2 december 1997** kan du lämna blod till belgiska Röda korset.

Blodgivningens betydelse som ett uttryck för solidaritet mellan medmänniskor behöver knappast framhållas.

Belgiska Röda korset har åtagit sig att fastställa blodgrupper och undergrupper för dem som ännu inte känner till sin blodgrupp.

Blodgivningen kommer att äga rum den **1 december kl. 14 - 17** i sal B, bottenvåningen, i LOI 57, och den **2 december kl. 14 - 17** i BEAULIEU 5, 0/E.